

# ISCARTA NAJ SAN PABLO YATO TET MACTA AXXACO YUL ISK'AB COMAM BEY EFESO

## *Yichebanil iscarta naj Pablo*

<sup>1</sup> Hanin, Pablo inti'an, ischejab Comam Jesucristo wehan, yuto hac tu' el yin' isc'ul Comam Dios. Chintz'ibñetojan hune' hum ti' teyet, hex ayexxaco yul isk'ab Comam Dios bey yul coñob Efeso, hex xahechah Comam Dios yin' heyanma.

<sup>2</sup> Yak'abayo Comam Dios Mame yeb xin Comam Jesucristo isc'ulch'anil isc'ul yeb ak'anc'ulal texol.

## *Chak' Comam Dios sunil isc'ulal jet yu Comam Jesucristo*

<sup>3</sup> Jala'we tzoti' c'ul tet Comam Dios, Ismam Comam Jesucristo Jahawil, yuto caw tx'i'al isc'ulal isc'ul Comam xayak' jet, hunttek'an isc'ulal chiyak' tet janma chitit yul satcañ yuto hunxa je yeb Comam Jesucristo. <sup>4</sup> Yet yalañitocanoj yet mahto chiwax'i hune' yul sat yibañk'inal ti', yoc yin' isnabal Comam Dios coñiscolnico yu Comam Jesucristo, joccano yeto Comam Dios yeb matxa nino comul yul sat. <sup>5</sup> Caw choñyoche Comam Dios yuxinto caw yettax payat coñissic'nicanilo yu Comam Jesucristo, yuñe joccano yuninalo Comam; haca'tic'a caw el yin' isc'ul Comam Dios. <sup>6</sup> Yu hune' tu' yuxinto chijaco ismay Comam Dios yu issak'alil isc'ulch'anil isc'ul. Xayak' Comam isc'ulal isc'ul jet yu Isc'ahol caw xahan ay yu.

<sup>7</sup> Yu isc'ulch'anil isc'ul Comam Dios yuxin ay cocolbanil, yu ischiq'uil Isc'ahol malto yirñ te' culus yak'nicano taño sunil comul. <sup>8</sup> Caw isyelo Comam isc'ulal isc'ul jet yuto yak'cano Comam cohelanil, yak'nipaxo Comam conabal. <sup>9</sup> Caw yak' Comam johtañelo yirñ tzet nabil yu, hune' ewan-tic'a yehi. Hune' isc'ulal tu' caw nabilxatic'a yu Comam iswatx'en yirñ Comam Jesucristo. <sup>10</sup> Hune' nabilitic'a yu Comam Dios tu', t'iñan yijni isba yirñ istz'ayical bay halbilcanoj yu Comam, tato chishunbaco Comam sunil tzet ay yul satcañ, yeb sunil tzet ay yul sat yibañk'inal ti', cat iscancano yalañ yip Comam Jesucristo.

<sup>11</sup> Yuxinto caw yalañto coñissic'lencano Comam Dios, yuñe cochahni comajul yinta Comam Jesucristo, haca'tic'a nabil yu Comam Dios. Ha' Comam Dios tu', ha' caw chiak'ni yija' isba yirñej tzet caw chi-tic'a-yal isc'ul. <sup>12</sup> Hac tu' xin yute Comam yuñe hañoñ babel cochayto Comam Jesucristo yul janma chicoyelo ishelanil yip Comam Dios.

<sup>13</sup> Yebpaxo hex ti', yet heyaben isyelal cuybanile yet colbanile heyamayto yul heyayma yirñ Comam Jesucristo. Hac tu' yu hehunicanico yirñ Comam, yak'lax Comam Espíritu Santo yirñ heyayma, Comam haltebilcanoj. Ha' xin caw chiyeniloj tato hex ti' yetxa Comam Dios heyehi. <sup>14</sup> Yu Comam Espíritu Santo ayxaco jirñ yuxin johtaj tato caw yeli chak' Comam Dios comatan. Yet chijni isba yak'ni Comam Dios iscolbanil sunil anma yetxatic'a yehi yu yalaxic'o ismay Comam yu ishelanil.

*Isk'an naj Pablo ishelanil ebnaj juxta tet Comam Dios*

<sup>15</sup> Abebilxa wuhan tato caw ayco heyanna yin Comam Jesucristo Jahawil, yeb ta caw xahan cheyil sunil macta yetxa Comam Dios yehi. <sup>16</sup> Yuxin mach chinsiquilojan wak'nihan yuch'andiosal tet Comam teyin yet chintxahlihan. <sup>17</sup> Caw chink'anan tet Comam Jesucristo Jahawil, yeb xin tet Comam Dios Mame, Comam caw ay ismay, tato chak' Comam hehelanil yu Comam Espiritu Santo yuñe hetxumni tzet chak' Comam heyohtañeloj, haxinwal cheyohtañelo Comam yin caw c'ul. <sup>18</sup> Caw chink'anan tet Comam Dios tato chiyak' hajlo Comam henabal, yuñe heyohtañenilo hune' iscawxobal coc'ul bay awtebiloñ, cat hetxumnilo hune' comatan chak' Comam jet, hañon ayonxaco yuninalo Comam. <sup>19</sup> Chink'anpaxojan tet Comam tato caw cheyohtañeloj ta machi isbi hanta yip Comam chimunlaco jin, hañon ayonxaco yul isk'ab Comam, yeb xin machi bay cachancan apno yip tu'. Hune' yip Comam Dios tu' caw isyelo yin sic'lebil. <sup>20</sup> Yet yak'ni itzitzbocan Comam Dios Comam Jesucristo xol anma camom, yanipaxcanico Comam Comam Jesucristo tu' yin iswatx'k'ab yul satcan. <sup>21</sup> Yocpaxo Comam Jesús tu' yahawilo yiban sunil mac ay yip, mac yahawil, mac ijbalom, yeb yiban mac yijebil tzet chala. Maxñetaj yiban mac ay yul hune' tiempohal ti', to yibanpaxo sunil yahawil yin hune'xa tiempohal chihul cosataj. <sup>22</sup> Caw sunil tzettaj ye tu' yacanico Comam Dios yalan yip Comam Jesucristo. Ha' Comam Dios anicanico Comam Jesucristo iswi'ehalo yin sunil anma ayxaco yul isk'ab. <sup>23</sup> Ha' yuninal Comam Dios,

haca' isnimanil Comam Jesucristo yehi, yuxin cosunil istz'ajanil Comam ayco jiñ. Ha' Comam xin chiak'ni tz'ajnahó sunil tzettaj ye tu'.

## 2

### *Yu isc'ulal isc'ul Comam Dios yuxinto colbilořxa*

<sup>1</sup> Wal xin, hex mach Israelo hex ti', yak'cano Comam Dios hek'inal yu yip Comam Jesucristo, yuto yet yalañtocoj camnajextic'a yu hemul yeb yu istx'ojal chewatx'e. <sup>2</sup> Yuto hañc'añe yinta istx'ojal tzet ayayo yul sat yibañk'inal ti' bay tzujanex; heyijen tzet chal isc'ul yespíritu naj chimunla xol jak'ek', hune' chianico yip anma chimañc'on tzet chal Comam Dios. <sup>3</sup> Hacoñpaxtu'añ, hañoñ Israel oñti'añ, caw hac tu' jute cobahañ yet payxa. Tzujanoñañ yinta tzet choche conimanilañ, chicoyijenañ tzet chal conimanilti'añ, coyijenpaxojañ tzet chal conabalañ. Caw mulum yu cotiticojañ, yuxin ha' hunoñañ ayoñtic'actojañ yalañ isya'tajil chati Comam Dios, haca' anma mach ohtañeho Comam.

<sup>4</sup> Yaj wal Comam xin, caw hantacano chitz'ay isc'ul Comam jiñ, yeb caw xahan ayoñ yu. <sup>5</sup> Yu isc'ulch'anil isc'ul Comam, yuxinto cochahcano hune'ocolbanil, hun xin yu yak'nicano Comam cok'inal yeb Comam Jesucristo yet ayoñtoco yul isk'ab camical yu sunil comul. <sup>6</sup> Caw hun yu jitzitzbicañ yinta Comam Jesucristo yu Comam Dios, hunpaxo yu coñistz'oñban Comam Dios yeb Comam Jesucristo bey yul satcañ. <sup>7</sup> Yuñe isyenilo Comam yiñ hune' tiempohal chul cosataj tato caw xahan ayoñ yu, yeb ta caw hanta isc'ulch'anil isc'ul Comam jiñ yu Comam Jesucristo.

8 Yuto yu isc'ulal isc'ul Comam Dios, yuxin colbiloñ yu jaco janma yirñ Comam. Mañtajoñ jichecañ hune' ti', to ha' Comam sarñe jet. 9 Mañtaj yu isc'ulal chicowatx'e yuxinto choñcolchahi, machoj, yuto ta hac tu' chimjal coba c'ulal. 10 Wal xin ha' Comam Dios coñwatx'eni, coñyanico yirñ Comam Jesucristo yurñe cowatx'en sunil isc'ulal. Yuto hac tu' el yirñ isc'ul Comam yet yalañtocoñoj.

*Xacoñoc yirñ ak'anc'ulal yeb Comam Dios yu Comam Jesucristo*

11 Wal tinañ xin, nawetij ta hayet yalañtocoñoj hex mach Israelo hex ti' chexhallax *mañcircuncisiónal* yu ebnaj Israel. Ebnaj tu' chal isba ebnaj *circuncisiónal*, yuto ayxaco hune' yechel circuncisión yirñ isnimanil ebnaj. 12 Wal yet payxa tu' caw machijexico yul isk'ab Comam Jesucristo; machi heyoc yirñ coñob Israel, yeb yirñ hune' trato ak'bilcano yu Comam Dios, yeb yirñ tzet haltebilcano yu Comam. Yuxinto machi baytet yirñ chicawxi hec'ul, machipaxo hediosal yul sat yibañk'inal ti'.

13 Yet payxa tu', nahat heyehilo yirñ Comam Dios, wal tinañ xin ayexxaco yul isk'ab Comam Jesucristo, yuxinto caw hitznajexico isc'atañ Comam Dios yu iscamical Comam Jesucristo.

14 Ha' iscamical Comam ak'nicano ak'anc'ulal coxol hañon Israel oñti'añ yeb hex mach Israelo hex ti'; hunxañe coñobal jucanoj. Istañtzencañilo Comam hune' cajlebahil haca' peyab yeco coxol, hañon Israel oñti'añ yeb hex mach Israelo hex ti'. 15 Yet iscam Comam Jesucristo istañtzencañilo hune' isley naj Moisés ik'ñe chejbanile yeb yirñ

tzet chu isyijelaxi. Iswatx'encanayo Comam hune' ac' coñob yĩñ cabeb coñob tu', hunxañe xin yucanayo yĩñ Comam, hac tu' yu yanicanico Comam ak'anc'ulal xol. <sup>16</sup> Yu iscamical Comam Jesucristo yĩñ te' culus yuxinto yak'cano taño Comam hune' howal ayco coxol, coñyanico Comam yĩñ ak'anc'ulal yeb Comam Dios, hunxañe nimanilehal coñyutecanayoj.

<sup>17</sup> Comam Jesucristo hul ak'no Tzoti' c'ul yet ak'anc'ulal teyet, hex caw nahattic'a heyehilo yĩñ Comam Dios, yeb xin jetañ hañoñ cawiltic'a jecojañ yĩñ Comam. <sup>18</sup> Yuton Comam Jesucristo, yuxin hañoñ Israel oñti'añ yeb hex mach Israelo hex ti', xayu cohitzico isc'atañ Comam Dios Mame, hune'ñe xin Comam Espiritu Santo choñhitznicoj. <sup>19</sup> Yuxin hex ti', caw matxa nan coñobalojex tinañ, matxa toñe chexec' cólohi, ayxa heyoc yĩñ iscoñob Comam Dios, ayexxapaxico istz'ajo yuninal Comam. <sup>20</sup> Hex ti' lahanex haca' hunu te' ña watx'ebilcañ yibañ xe'al. Haxa hañoñañ ischejab Comam Jesucristo jeti'añ xin yeb ebnaj chihalni tzoti' chitit tet Comam Dios, haca' xe' hune' ña tu' jehañ. Haxa Comam Jesucristo xin haca' ch'en ch'en caw niman yelapno ayayto xe'o istxiquin te' ña, hac tu' ye Comam.\* <sup>21</sup> Haca' hunu ña lañan islatz'laxcañ isloc'al, caw xin c'ulch'an ischahlen isba islatz'banil masan chijcano isba iswatx'icanoj, hac tu' je yĩñ Comam Jesucristo, yatutxa Comam jehi. Caw yetoñxa yu hunxa je yebi. <sup>22</sup> Ha' tinañ hunxañe jehi yu xaquexoc yatuto Comam Dios yuñe yehic'o Comam Dios yul

---

\* **2:20** Is 28:16; Mt 21:42

heyanna yu Comam Espíritu Santo.\*

### 3

*Ismunil naj Pablo ha' yalni Istzoti' Comam Dios xol anma mach Israeloj*

<sup>1</sup> Yuton hune' tu', yuxin chintxahlihan teyiñ. Hanin Pablo inti'an, caw preso wehan yu ismunil Comam Jesucristo, yu isc'ulalo teyiñ, hex mach Israelo hex ti'. <sup>2</sup> Wal xin heyohtaxa tato yu isc'ulal isc'ul Comam Dios, yuxin yak' hune' in-munilti'an yiñ walnihan Istzoti' Comam texol hex mach Israelo hex ti', yuñe hewatx'ico yiñ isc'ulal. <sup>3</sup> Caw isye Comam tzet nabil yu wetan, yak'ni wohtañelojan hune' ewantic'a ye yet payat. Ha' xin tz'ibñebilxa nich'an teyet wuhan yul hune' hum ti'. <sup>4</sup> Yet cheyilni xin cat istxumchalo heyu tato wohtajan tzet ewantic'a ye yiñ Comam Jesucristo. <sup>5</sup> Ha' hune' tzet ewantic'a ye tu', mañtic'a ak'lax yohtañelo anma yet payat tu', yaja' tinañ xin xayak' Comam Dios johtañelojañ yu Yespíritu, hañojñ sic'bilojñlojañ ischejabo Comam Jesús, yeb huntex'anxa ebnaj ischejab Comam chihalni tzoti' chitit tet Comam Dios.\* <sup>6</sup> Hune' ewantic'a ye tu' chala tato yu hune' cuybanile yet colbanile hex hunex mach Israelo hex ti', chechah hune' hematan chicochahañ hañojñ Israel oñti'añ. Hac tu' xin hunxa je yiñ Comam, caw ay heyocpaxo yiñ hune' haltebilcano jetañ yu Comam Dios yiñ Comam Jesucristo.

---

\* 2:22 Col 3:16-17; 1Pe 2:4-5      \* 3:5 Ef 2:20; 4:11

7 Yu isc'ulch'anil isc'ul Comam Dios, yuxin yak' inmunilan walnic'ojan Tzoti' c'ul yet colbanile xol anma yu yip Comam caw munlaco wiñan. 8 Haninan xin islahobal wecanojan xol anma ayxaco yul isk'ab Comam Dios, yaj xin yak' Comam isc'ulch'anil isc'ul wetan, yuxinto chinec'an wala'c'ojan teyeyet, hex mach Israelo hex ti', tato hantañecano isc'ulal isc'ul Comam Jesucristo chak'cano jet. 9 Comam Dios watx'eñe sunil sat yibañk'inal ti', ha' ak'ñe hune' inmunilti'an yuñe wak'nihan heyohtañelo yiñ tzet chiyu yijni isba tzet nabil yu Comam, hune' ewantic'a ye yet yalañtocadoj. 10 Yuxin tinañ, ha' yuninal Comam Dios chiak'ni ohtañelo sunilal ishelanil Comam tet ebnaj yahawil yeb ebnaj ijbalom ay yul satcañ. 11 Yaj yijcano isba hune' ti' yiñ Comam Jesucristo haca'tic'a nabil yu Comam Dios yettaxtic'a mañto chiwatx'i yul sat yibañk'inal ti'.

12 Yu hunxa je yeb Comam Jesucristo, yuxinto xayu cohitzico isc'atañ Comam Dios yiñ sunil coc'ul, yuto xajayto yul janma yiñ Comam. 13 Caw chiwalan teyeyet machojab chicabconcañ hec'ul yiñ hune' bay lañan yec'ya' wanmati'an, to yu isc'ulalo teyiñ, yuxin hac tu' chiwak'lehan. Wal xin ha' caw chianico heyip.

### *Caw xahan ayoriñ yu Comam Jesucristo*

14 Yuton hune' ti', yuxinto caw chinay jahnojan yiñ sat Comam Dios, Comam Ismam Comam Jesucristo Jahawil. 15 Ha' Comam Dios caw Mame, ha' chiyeni isbeybal ebnaj mame yul sat yibañk'inal ti' yeb yul satcañ. 16 Chink'anan tet Comam Dios ta yu hanta issak'alil isc'ul, chak' yip



heyanna yirñ Comam yu Comam Espíritu Santo, <sup>17</sup> cat yehic'o Comam Jesucristo yul heyanna yu heyánico heyanna yirñ, yurñe isch'ib hexahanñen Comam, haxinwal haca' isnahatil yehayto xe' hunu te te' yul tx'otx', hac tu' hexahanñen heba. <sup>18</sup> Hac tu' xin chu istxumchalo heyu, yeb xin sunil anma yetxa Comam yehi, tato mach isbi hantacano issak'alil isc'ul Comam Jesucristo. <sup>19</sup> Chink'anpaxojan tato cheyohtañelo isc'ulch'anil isc'ul Comam tu'. Hune' isc'ulch'anil isc'ul Comam Jesucristo tu' caw ec'bal yibañ tzet chijohtañeloj. Hac tu' xin caw tz'ajan chucanico isc'ulal Comam Dios teyirñ.

<sup>20</sup> Bitrirelaxojab isbi Comam yuto caw ec'balto chiyu iswatx'en yibañ niñte tzet chicok'an tet, yeb tzet chicotxumu. Hac tu' chute Comam yu ishelanil xayak' jet. <sup>21</sup> Bitrirelaxojab isbi Comam Dios yirñ sunilbal tiempo yu sunil anma ayxaco yul isk'ab Comam Jesucristo. ¡Hacojab tu'!

## 4

### *Hunxa je yu Comam Espíritu Santo*

<sup>1</sup> Yuton Comam Jesucristo yuxinto preso wehan. Caw chiwaltojan teyet: c'ul cheyute heba ink'ana'an haca' caw yehi, yuto caw awtebilexxa yu Comam Dios. <sup>2</sup> Chewojab cheyute heba, c'ulch'anojab cheyute hec'ul. Xahanojab cheyil heba, niman cheyute hec'ul teyirñ hununex, ayojab henimanc'ulal. <sup>3</sup> Hunxañehojab cheyute heba yu yip Comam Espíritu Santo, yuto ha' Comam quexhunbancanoj, yanicanico ak'anc'ulal texol. <sup>4</sup> Hunxañe nimanile je tinañ, yeb xin

hun'ņepaxo Esp'iritu ak'bil jet cosunil. Hune'ņie tzet ayco yipo janma hune' bay awtebiloņ yu Comam. <sup>5</sup> Hune'ņie Comam Dios Jahawil, hune'ņie mac bay ayco janma; hune'ņiepaxo mac y'ir bay ah ha' cowi'. <sup>6</sup> Caw hune'ņiech'an Comam Dios, ha' Mame yeco j'ir cosunil. Ha' caw yahawil yeco j'ir, ha' chimunlaco j'ir, ha' ayco j'ir cosunil.

<sup>7</sup> Wal xin, caw nananta comunil cochah yu Comam Jesucristo, haca'tic'a tzet yoche isc'ul Comam yak' jet. <sup>8</sup> Yuxin chal yul Yum Comam Dios: Yet isto Comam yul satcaņ, tx'i'al ebnaj presowom yito Comam yintaj. Yak'nipaxcano Comam isc'ulal tet anma,\* xiayoj.

<sup>9</sup> ¿Tzet chalilo hune' yet isto Comam tu'? Chaliloj tato babel beyayto Comam yul tx'otx'. <sup>10</sup> Ha' Comam beyayto yul tx'otx', ha' Comam topaxo yul satcaņ bay caw nahat yecanocaņ yuņie isnohilo sunil bayejtu'wal yu yip.

<sup>11</sup> Ha' xin Comam anico ismunil hunun mac yul isk'ab, yuxin ay ebnaj ayco ischejabo Comam Jesucristo, ay ebnaj xin chihalni tzoti' chitit tet Comam Dios. Aypaxo ebnaj chihalnic'o cuybanile yet colbanile, ay ebnaj xin chiijbali y'ir macta ayxaco yul isk'ab Comam Dios, aypaxo xin ebnaj cuywawom y'ir tzet choche isc'ul Comam.

<sup>12</sup> Hac ton ti' xin yu coņiswatz'encanico y'ir ismunil yuņie isch'ib isnimanil Comam Jesucristo. Hune' isnimanil Comam tu' haņoņtoni. <sup>13</sup> Yuxinto hunlahanxaņie iscawxi coc'ul y'ir Comam, yeb xin caw johtaņelo Isc'ahol Comam Dios, hac tu' xin chiyu yik'ni yip conabal, cat istzujcha apno cotx-umni haca' isnabal Comam Jesucristo.

---

\* **4:8** Sal 68:18

<sup>14</sup> Hac tu' xin matxa lahanojori yeb nište unin, caw yiri arie chishel isnabal. Matxa comono chijato conabal yiri hunuxa nan cuybanile, yuto ay anma ti' caw helan yak'ni subchaho anma yiri hunuxa nan cuybanile, haca' chiyu yinito jak'ek' hunu tzet ye tu' bayejtu'walil. <sup>15</sup> Walxinto ha' isyelal wal jalni, yaja' yiri isc'ulch'anil coc'ul. Hac tu' xin chu coch'ib yiri yet Comam Jesucristo, haxinwal lahanxarie choñelico yiri Comam, yuto ha' Comam caw iswi'ehal yeco jiri, yuto hañori ti' isnimanil Comam jehi. <sup>16</sup> Hañori coñ isnimanil Comam ti' xin, caw hunxa je yu Comam. K'inalo haca' conimanil ti', caw yetbirie isba sunil yu cotx'añal, caw xin c'ul yecano iswatx'ebanil hunun majan. Hac ton tu' xin je yu Comam Jesucristo, ha' Comam choñak'ni ch'ibo yiri sunil, cat colahnico coxahanñen coba.

*Hune' ac' beybale yiri Comam Jesucristo*

<sup>17</sup> Caw xin chivalan yeb chink'anan teyet yiri isbi Comam Jesús: caw matxa chexec' haca' anma mach ohtañeho Comam Dios. Huntেক'an anma tu', hañic'arie istx'ojal chiec' yiri isnabal, ha' chiswatx'e. <sup>18</sup> Caw xin k'ejholo yecanilo isnabal huntেক'an anma tu'. Caw mach chu ischahni hune' ac' beybale chak' Comam Dios yuto mach yohtajo tzettaj isc'ulal chiswatx'e Comam, yuto cawcano yanma. <sup>19</sup> Yuto lut'bicanilo yanma ebnaj, yuxin yacanico isba yul isk'ab istx'ojal, matxatic'a xin yanma ebnaj iswatx'en sunil ismachiswalilal.

<sup>20</sup> Wal hex ti' xin, mach haco tu' yu hecuywi yiri yet Comam Jesucristo. <sup>21</sup> Wal xin caw heyabe tzet hallax yiri Comam Jesucristo, hechahnicano

hecuybanil caw yel yiri Comam. <sup>22</sup> Caw bejwecano hune' hebeybal ik'biltic'a heyu yet yalañtocoj, hune' k'aytzerñexico yiri istx'ojal cheyoche.

<sup>23</sup> Yilal hehelnicano heyanma yeb henabal, <sup>24</sup> cat heyoc heyik'no hune' ac' beybale watx'ebil haca' choche Comam Dios, yuñe heyec' yiri istohalal yeb yiri isyelal.

<sup>25</sup> Yuxin tinañ, caw matxaojab cheyaco lek'ti'al, hañeojab isyelal cheyal teyet hununex, yuto caw hune'xañech'an nimanile je cosunil.

<sup>26</sup> Tato ay bay cheyak' chiwaho hec'ul, machojab cheyaco hemul. Machojab xin cheyaco hehowal tu' yiri hec'ul yiri sunilbal tz'ayic. <sup>27</sup> Machojab cheyak' yub naj matzwalil.

<sup>28</sup> Mac k'aynatic'a yelk'awi, isbejabcano yelk'awi cat yoc munil. Ha' xin wal ay ismunil bay chicawxi isc'ul, cat iscolwapaxo yiri anma meba' caw machi nich'ano tzet aya.

<sup>29</sup> Machojab cheyal yajla abix, to ha' tzoti' caw c'ul yoqui ha' cheyala haxinwal chiswatx'eco isnabal mac chiabeni, cat xin yak'ni isc'ulal tet mac chi'aben tzet cheyal tu'. <sup>30</sup> Caw mach cheyaco bisc'ulal yiri Comam Espíritu Santo ayxaco teyiri yu Comam Dios. Ha' hune' tu' ak'bil teyet yu Comam yuñe yoc yecheloj ta yetexxa Comam masanta yet chiapni istz'ayical bay chitz'ajna cocolbanil yu Comam.

<sup>31</sup> Bejwecano ischiwa hec'ul, yeb istit hehowal, yeb hecajtzacañ, yeb hepohli yiri heyet anmahil. Bejwepaxo hebahwahi yeb sunil tzettaj istx'ojal chewatx'e. <sup>32</sup> Wal xin c'ulch'anojab cheyute hec'ul, tz'ayojab hec'ul teyiri hununex.

Cheyak'nipaxo nimanc'ulal teyiri hununex, haca' yu yak'ni nimanc'ulal Comam Dios yiri hemul yu Comam Jesucristo.

## 5

### *Isbeybal macta yuninalxa Comam Dios*

<sup>1</sup> Hañoriñ yuninalxa Comam Dios je ti', caw xahan ayoriñ yu Comam, yuxin ec'ojiñwe haca' isbeybal Comam. <sup>2</sup> Xahanñewe heba hunun tz'ayic haca' yu coñisxahanñen Comam Jesucristo; yak'ni camo isba Comam jiri, haca' hunu xahanbal caw xuk' chiak'lax tet Comam Dios.

<sup>3</sup> Caw yetoriñxa Comam Dios, yuxin matxa jeto ay jalni tzoti' yet ixloj, yeb tzettaj chisyah Comam Dios, machojab xin chijocheto k'alomal. <sup>4</sup> Mach chu heyalni tzoti' caw tx'ixobal yoqui, yeb suc tzoti', yeb xin maxil caw machiswalil jabeni; yuto huntেক'an tzoti' tu', caw matxa jeto ay jalni. Ha' jet to jala' tzoti' c'ul yiri Comam Dios. <sup>5</sup> Caw heyotaxa ta sunil mac chito ixli, maca chiwinajli, yeb anma chiwax'en tzettaj chisyah Comam Dios, mach chiapni isc'atañ Comam Jesucristo yeb isc'atañ Comam Dios. Yebpaxo anma chito ochenico k'alomal lahan yeb anma chiay jahno tet tiox, ha' anma tu' mach chiapni isc'atañ Comam. <sup>6</sup> Machojab mac chexak'ni subchaho yu tzoti' caw sucal yehi. Yuton sunil huntেক'an machiswalil tu', yuxinto chitit ishowal Comam Dios yibañ anma mach chiyijen tzet chala. <sup>7</sup> Yuxin caw chiwalcanojan teyet, mach chexoc xol huntেক'an anma tu'.

<sup>8</sup> Yet yalañtocanoj ayextoco xol k'ejholo, yaja' wal tinañ xin hunxa heye yiri Comam Jesucristo Jahawil, wal xin caw ayexxaco xol issajilk'inal.

Yuxin ec'arıwe yırı isc'ulal yuto ayexxaco xol issajilk'inal. <sup>9</sup> Wal xin, yu ayexxaco xol issajilk'inal ti', caw c'ulch'anojab cheyute heyanna. Toholo-jab sunil tzet chewatx'e, yeb sunilojab tzet cheyala yelobjabi. <sup>10</sup> Caw chelahweco hewatx'en baytet choche isc'ul Comam Dios. <sup>11</sup> Mach cheyato heba xol huntেক'an tzet chiswatx'e anma xolto k'ejhola ayco yanma, yuto ha' huntেক'an tzet chiswatx'e anma tu', caw machi nich'ano isc'ulal. Wal xin halwe tet cat heyenilo tet ta machi nich'ano c'ulu tzet chiswatx'e tu'. <sup>12</sup> Caw tx'ixobal jalni yırı tzet chiswatx'e huntেক'an anma tu' yırı ewantajil. <sup>13</sup> Yuxin yet chi'el yeñel huntেক'an tu' yu issajilk'inal, caw haban chucanoj. Ha' issajilk'inal chianico sunil tzet ye tu' yırı haban. <sup>14</sup> Yuxin chihallax haca' ti':

Ilo hawayarı hach wayarıto chawu. Aharıwano xol camom, cat xin yak'ni Comam Jesucristo issajilk'inal tawet, xi.

<sup>15</sup> Yuxin caw nanrıe heyu yırı tzet chihewatx'e. Mach chexec' yırı suc'al, wal xin tz'ajanojab cheyute hec'ul. <sup>16</sup> Caw mach nabrıeojab chielto tiempo teyibarı, yuto yırı hune' tiempo ti' caw hantarıe tzet choñinito yırı istx'ojal. <sup>17</sup> Machobjabtaj issuc'al cheyu, ak'we heyip hetxumnilo baytet caw choche isc'ul Comam Dios Jahawil chewatx'e. <sup>18</sup> Mach cheyuc' te' uq'ue yu chexyito te' yırı sunil istx'ojal. Ha' wal heyuten heba ha'ojab Comam Espıritu Santo nohnayto yul heyanna. <sup>19</sup> Halwe Salmo teyet hununex, yebej himno, yeb bit chitit yul heyanna, cat hebitrıen isbi Comam Dios, cat heyalni c'ulla tzoti' yırı Comam yırı sunil heyanna. <sup>20</sup> Ak'we

yuch'andiosal tet Comam Dios Mame yirñ sunil tzettaj ye tu', yirñ isbi Comam Jesucristo.

*Cuybanile yirñ naj ichamile yeb yixal yeb xin yuninal*

<sup>21</sup> Yijem cheyute heba teyet hununex, hac tu' chu heyeniloj tato chexxiw tet Comam Dios.

<sup>22</sup> Hex ixale, caw yijewe tzet chal heyichamil teyet, haca'tic'a chiyu heyijen tzet chal Comam Dios Jahawil. <sup>23</sup> Yuto naj ichamile iswi'ehal yehico naj yirñ yixal, haca'tic'a yehico Comam Jesucristo iswi'ehalo yirñ sunil anma ayxaco yul isk'ab; ha' Comam xin Iscolomal yuto caw haca' isnimanil Comam yehi. <sup>24</sup> Haca'ojab isyijemal anma ayxaco yul isk'ab Comam Jesucristo, hacojab tu' chute isba ebix ixale isyijen yirñ sunil tzet chal yichamil.

<sup>25</sup> Hex ichamile, xahan cheyil heyixal, haca' isxahanil chiyil Comam Jesucristo anma ayxaco yul isk'ab, yak'nipaxo camo isba Comam yirñ. <sup>26</sup> Hac tu' yute isba Comam, yak' camo isba yurñe joc yeto Comam Dios; coñissajñencano yirñ comul haca' coñistx'ah yu ha ha', <sup>27</sup> yurñe yapni yuninal tu' sataj yirñ caw c'ulch'ancanoj, caw matxa nino istz'ilal, machipaxo nino istx'ojal maca hunuxa ismachiswalilal. Wal xin caw yetxa Comam yehi, yeb tz'ajan lahanxa yehi. <sup>28</sup> Haca'tic'a isxahanil chil naj ichamile isnimanil, hacojab tu' isxahanil chil naj yixal. Yuxin ha' mac xahan chil yixal, caw xahan chilpaxo isba chal tu'. <sup>29</sup> Caw machi hunu mac ti' chiyahni isnimanil, wal xin chislotze isba cat isya'ilñen isba, haca' chiyu isya'ilñen Comam Jesucristo macta ayxaco yul isk'ab, <sup>30</sup> yuto isnimanil Comam yehi; hañon ti' yetbixa isnimanil

Comam jehi. <sup>31</sup> Yuto chal Istzoti' Comam Dios haca' ti': "Yuxin caw yilal chacano naj winaj ismam ismi', cat xin ishunban isba naj yeb yixal, hac tu' xin caw hunxañe anmahil chucano is-cawañil,"\* xi yul Yum Comam Dios. <sup>32</sup> Hune' ti' niman yelapnoj, yaja' ha' hune' chiwalan ha' ton yin tzet ye Comam Jesucristo yeb mac ayxaco yul isk'ab. <sup>33</sup> Yaja' hex ichamile hex ti', xahanojab cheyil heyixal haca' isxahanil ay henimanil heyu. Haquexpax tu' hex ixale hex ti', yijewe tzet chal heyichamil.

## 6

<sup>1</sup> Hex uninale, caw yijemojab cheyute heba tet hemam hemi' yuto ayexxaco yul isk'ab Comam Dios, caw c'ul hune' tu'. <sup>2</sup> Hune' babel chejbanile ak'bilcano yu Comam Dios ik'bil haltebanil yu, chal haca' ti': "Ayojab yelapno ye hemam hemi' yul hesat, <sup>3</sup> haxinwal tzalahilalñetic'a heyehi, yeb-paxo xin chexnahatli yul sat yibañk'inal ti',"\* xiayoj.

<sup>4</sup> Walpaxo hex mame mi'e hex ti', caw mach cheyak'tij ishowal heyuninal, ha' heyet to caw c'ul chu hecuyni yeb hecachni, haxinwal chixiw tet Comam Dios.

<sup>5</sup> Wal hex c'amte' hex xin, yijemojab cheyute heba tet hepatrón yul sat yibañk'inal ti'. Ayojab yelapno ebnaj yul hesat, xiwañwe tet ebnaj. Sunilojab heyanna chexmunnahi, haca'oxtam tet Comam Jesucristo cheyije. <sup>6</sup> Wal xin machojobñetaj yet chexyilni ebnaj hepatrón tu' cat hemunnahi yuñe istzalaco ebnaj teyiñ,

\* 5:31 Gn 2:24 \* 6:3 Ex 20:12



machoj, wal xin munlahariwe yiri sunil heyanna haca' choche Comam Dios, haca'ojtam tet Comam Jesucristo lañan heyijeni. <sup>7</sup> Caw suniljob heyanna chexmunlahi, haca'ojtam ismunil Comam lañan hewatx'eni, mañtaj ismunil anma. <sup>8</sup> Heyohtaxa xin, waxañca c'amte' ori, maca jet coba cochuil, caw haca'tic'a isc'ulal chihulic'o jub yul sat yibañk'inal ti', hacpax tu' xin ispaj chicochah tet Comam Dios.

<sup>9</sup> Haxa hex yahaw munil hex xin, hactic'apax tu' cheyutepaxo heba yiri ebnaj hec'amte'. Caw mach howo cheyute heba yiri ebnaj, yuto caw lahan heyehico yalañ yip Comam Dios Jahawil ay satcañ. Wal xin caw machi hunu mac ec'bal yelapno ye yibañ hunuxa mac yul sat Comam.

### *Cuybanile yiri haca' hunu naj soldado chito yiri howal*

<sup>10</sup> Wal tinañ hex wuxtaj, hex wanab, yik'ab yip heyanna yiri Comam Jesucristo yuto caw aycano ishelanil yip Comam. <sup>11</sup> Chahwe tzet chak' Comam Dios teyet, haca' huntেক'an chiocnico yu ebnaj soldado ak'om howal, yuñe chu hepahni sunil islek'ti'al naj matzwalil chak' teyet. <sup>12</sup> Mañtaj yeb anma chijak' howal, wal xin lañan jak'ni howal yiri yespíritu naj matzwalil chiec' satcañ xol jak'ek'. Huntেক'an espíritu tu' caw ay yip yeb choñischej cowatx'en istx'ojal, yeb yahaw yeco yiri istx'ojal ay yul sat yibañk'inal ti'. <sup>13</sup> Yuxin chahwe huntেক'an yip Comam Dios chak' teyet, haxinwal yet chak'ni howal naj matzwalil teyiri chek'oji yiri naj. Lahwi hechahni tzet chak' Comam teyet tu' caw liñanojabñetic'a hex.

14 Yuxin liñbawe heba, cáwxeweco isyelal yul heyanna, haca' chu iscawxenico naj soldado issincho yíñ yictaj, yeb xin heyec' yíñ istoholal, haca' chu yanico naj soldado hunték'an xilk'ape naba ch'en yíñ istxam isc'ul yu iscolwa yíñ. 15 Haca'ojab yanico naj soldado isxañab yíñ yoj yu isto yíñ howal, hacojab tu' chu hecawxen heba heto heyalnoc'o colbanile yet ak'anc'ulal. 16 Haca' yanico naj soldado hune' ch'en ch'en petan yehi yíñ isnuk' isk'ab yuñe ispahni ch'en lanza yet ayco howal, hacojab tu' heyanico heyanna yíñ Comam, yuñe chu hepahni hunték'an isya'tajil chati naj matzwalil teyíñ. 17 Haca' yahnato naj soldado hune' ch'en ch'en c'owi'e yíñ iswi' yuñe mach chik'axpon bala yíñ iswi', hac tu' xin chu hecolni heba yu hune' hecolbanil ak'bilxa yu Comam. Haca'tic'a yik'ni naj soldado yespada yet chito naj yíñ howal, hacojab tu' heyik'ni Istzoti' Comam Dios chak' Comam Espíritu Santo jet.

18 Caw machojab chebej hetxahli tet Comam Dios, ayojabexñetic'aco hek'anni tet Comam tzettaj isc'ulal choche Comam Espíritu Santo. Caw nanojabñetic'a heyu, machojab chexpax teyintaj. Txahlañwe yíñ sunil mac ayxaco yul isk'ab Comam Dios. 19 Txahlañwepaxo wiñan, haxinwal yet chintzotelan chak' Comam Dios inhelanilan yeb xin wipan yuñe walnilojan tzet yelapno ye Tzoti' c'ul yet colbanile xayak' Comam Dios johtañeloj. 20 Comam Dios añeintijan yuñe walnic'ojan hune' cuybanile bay chi'ilcha colbanile, yuxin preso wehan. Chiwalan teyet tato caw chextxahli wiñan, haxinwal ay wipan walnihan hune' colbanile ti' xol anma.

*Islahobal iscarta naj Pablo*

<sup>21</sup> Ha' naj juḡta Tíquico, naj caw yijem iscolwa yin ismunil Comam Jesucristo, ha' naj chiinapno tzoti' teyet yin tzet caw wehicojan, yeb xin tzet lañan wunihan bey ti'. <sup>22</sup> Chiwatojan naj quexy-ila', ha' naj chihalni teyet hanic' jehañ, haxinwal chak' naj yak'lobal heyanma.

<sup>23</sup> Yak'ab Comam Dios yeb Comam Jesucristo ak'anc'ulal texol, yeb hexahanñen heba hununex, yeb xin yak'bil yip heyanma. <sup>24</sup> Yak'abayo Comam isc'ulal isc'ul yibañ sunil macta chiochen Comam Jesucristo Jahawil yin sunilbal tiempo. ¡Hacojab tu'!

**Nuevo Testamento yin abxubal**  
**New Testament in Jakalteko Eastern; jac**  
**(GT:jac:Jakalteko)**

copyright © 1997 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Jakalteko

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 1997, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Jakalteko

© 1997, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-05-05

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

b5bce385-9ed7-5701-9edc-e221ef239a1c